

Jornal Oficial

da União Europeia

C 218

50.º ano

Edição em língua
portuguesa

Comunicações e Informações

18 de Setembro de 2007

<u>Número de informação</u>	Índice	Página
	II <i>Comunicações</i>	
	COMUNICAÇÕES ORIUNDAS DAS INSTITUIÇÕES E ÓRGÃOS DA UNIÃO EUROPEIA	
	Comissão	
2007/C 218/01	Autorização de auxílios concedidos pelos Estados no âmbito das disposições dos artigos 87.º e 88.º do Tratado CE — A respeito dos quais a Comissão não levanta objecções ⁽¹⁾	1
2007/C 218/02	Autorização de auxílios concedidos pelos Estados no âmbito das disposições dos artigos 87.º e 88.º do Tratado CE — A respeito dos quais a Comissão não levanta objecções ⁽¹⁾	4
2007/C 218/03	Não oposição a uma concentração notificada (Processo COMP/M.4829 — Umicore/Norsk Hydro/Hycore JV) ⁽¹⁾	6
	IV <i>Informações</i>	
	INFORMAÇÕES ORIUNDAS DAS INSTITUIÇÕES E ÓRGÃOS DA UNIÃO EUROPEIA	
	Comissão	
2007/C 218/04	Taxas de câmbio do euro	7
	V <i>Avisos</i>	
	PROCEDIMENTOS RELATIVOS À EXECUÇÃO DA POLÍTICA DE CONCORRÊNCIA	
	Comissão	
2007/C 218/05	Notificação prévia de uma concentração (Processo COMP/M.4684 — AIG/Orco/Hospitality Invest) — Processo susceptível de beneficiar do procedimento simplificado ⁽¹⁾	8

PT

Rectificações

2007/C 218/06

Rectificação ao anúncio de concurso público lançado pela França nos termos do n.º 1, alínea d), do artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 2408/92 do Conselho tendo em vista uma delegação de serviço público — F-Loudes: Exploração de serviços aéreos regulares — Exploração de serviços aéreos regulares entre Le Puy-en-Velay (Loudes) e Paris (Orly) (JO C 176 de 28.7.2007)

9



II

*(Comunicações)*COMUNICAÇÕES ORIUNDAS DAS INSTITUIÇÕES E ÓRGÃOS DA UNIÃO
EUROPEIA

COMISSÃO

**Autorização de auxílios concedidos pelos Estados no âmbito das disposições dos artigos 87.º e 88.º
do Tratado CE****A respeito dos quais a Comissão não levanta objecções****(Texto relevante para efeitos do EEE)**

(2007/C 218/01)

Data de adopção da decisão	10.7.2007
Número do auxílio	N 890/06
Estado-Membro	França
Região	Haute Garonne
Denominação (e/ou nome do beneficiário)	Aide du Sicoval pour un réseau très haut débit
Base jurídica	1425-1 du Code Général des Collectivités territoriales
Tipo de auxílio	Auxílio individual
Objectivo	Desenvolvimento sectorial
Forma do auxílio	Subvenção directa
Orçamento	Despesa anual prevista: 2,066 milhões EUR; montante global do auxílio previsto: 2,066 milhões EUR
Intensidade	27 %
Duração	2007-2008
Sectores económicos	Correios e telecomunicações
Nome e endereço da entidade que concede o auxílio	Sicoval Rue du Chêne Vert BP 38200 F-31682 Labège cedex
Outras informações	—

O texto da decisão na(s) língua(s) que faz(em) fé, expurgado(s) dos respectivos dados confidenciais, está disponível no site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data de adopção da decisão	10.7.2007
Número do auxílio	N 203/07
Estado-Membro	Espanha
Região	Comunidad Autónoma de la Región de Murcia
Denominação (e/ou nome do beneficiário)	Programa de Creación y Consolidación de Pequeñas Empresas
Base jurídica	Bases reguladoras y Convocatoria que se aprobarán una vez se autorice el presente régimen de ayudas por la Comisión, así como la normativa básica prevista en la Ley nº 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, Real Decreto nº 887/2006, de 21 de Julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones y resto de disposiciones de desarrollo, la Ley nº 7/2005, de 18 de noviembre, de Subvenciones de la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia, y las disposiciones de desarrollo, las restantes normas de derecho administrativo, y en su defecto, las normas de derecho privado
Tipo de auxílio	Regime de auxílios
Objectivo	Desenvolvimento regional, pequenas e médias empresas
Forma do auxílio	Subvenção directa
Orçamento	Despesa anual prevista: 3 milhões EUR; montante global do auxílio previsto: 21 milhões EUR
Intensidade	35 %
Duração	2007-2013
Sectores económicos	Todos os sectores
Nome e endereço da entidade que concede o auxílio	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de La Fama, 3 E-30003 Murcia
Outras informações	—

O texto da decisão na(s) língua(s) que faz(em) fé, expurgado(s) dos respectivos dados confidenciais, está disponível no site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data de adopção da decisão	11.7.2007
Número do auxílio	N 275/07
Estado-Membro	Alemanha
Região	—
Denominação (e/ou nome do beneficiário)	Verlängerung des Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfeprogramms für KMU in Bremen
Base jurídica	Haushaltsordnung der Freien Hansestadt Bremen; Richtlinie der Freien Hansestadt Bremen über die Gewährung von Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen an kleine und mittlere Unternehmen der gewerblichen Wirtschaft (RUB Bremen)
Tipo de auxílio	Regime de auxílios

Objectivo	Recuperação de empresas em dificuldade, reestruturação de empresas em dificuldade
Forma do auxílio	garantias, empréstimos, bonificações de juros, capitais próprios, participações passivas, subvenções ao investimento, serviços de consultoria, anulação de dívidas e empréstimos participativos
Orçamento	Despesa anual prevista: 15 milhões EUR; montante global do auxílio previsto: 90 milhões EUR
Intensidade	—
Duração	até 31.12.2012
Sectores económicos	Indústria transformadora
Nome e endereço da entidade que concede o auxílio	Freie Hansestadt Bremen
Outras informações	—

O texto da decisão na(s) língua(s) que faz(em) fé, expurgado(s) dos respectivos dados confidenciais, está disponível no site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Autorização de auxílios concedidos pelos Estados no âmbito das disposições dos artigos 87.º e 88.º do Tratado CE

A respeito dos quais a Comissão não levanta objecções

(Texto relevante para efeitos do EEE)

(2007/C 218/02)

Data de adopção da decisão	18.7.2007
Número do auxílio	N 875/06
Estado-Membro	Eslováquia
Região	Stredné Slovensko
Denominação (e/ou nome do beneficiário)	Regionálna pomoc <i>ad hoc</i> v prospech spoločnosti Hysco Slovakia, s.r.o.
Base jurídica	Zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci z 24. augusta 1999; Zákon č. 565/2001 Z. z. o investičných stimuloch zo 4. decembra 2001; Vyhláška Ministerstva hospodárstva 235/2002 Z. z. z 30. apríla 2002, ktorou sa ustanovujú podrobnosti o náležitostiach žiadosti o poskytnutie investičných stimulo; Zákon č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov, § 52 ods. 4; Zákon č. 366/1999 Z. z. o daniach z príjmov v znení neskorších predpisov, platný do 31. decembra 2003, § 35b
Tipo de auxílio	Auxílio individual
Objectivo	Desenvolvimento regional
Forma do auxílio	Benefício fiscal
Orçamento	Montante global do auxílio previsto: 95,05 milhões SKK
Intensidade	9,99 %
Duração	—
Sectores económicos	Veículos a motor
Nome e endereço da entidade que concede o auxílio	Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky Mierová 19 SK-827 15 Bratislava 212
Outras informações	—

O texto da decisão na(s) língua(s) que faz(em) fé, expurgado(s) dos respectivos dados confidenciais, está disponível no site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data de adopção da decisão	25.6.2007
Número do auxílio	N 893/06
Estado-Membro	Finlândia
Região	—
Denominação (e/ou nome do beneficiário)	Sähkötuotannon tukijärjestelmän muuttaminen

Base jurídica	Laki sähkön ja eräiden polttoaineiden valmisteverosta annetun lain muuttamisesta; annettu Helsingissä 1 päivänä joulukuuta 2006
Tipo de auxílio	Regime de auxílios
Objectivo	Protecção do ambiente
Forma do auxílio	Subvenção directa
Orçamento	Despesa anual prevista: 7 milhões EUR; montante global do auxílio previsto: 35 milhões EUR
Intensidade	50 %
Duração	1.1.2007-31.12.2011
Sectores económicos	Produção de electricidade
Nome e endereço da entidade que concede o auxílio	Tullilaitos PL 512 FIN-00101 Helsinki
Outras informações	—

O texto da decisão na(s) língua(s) que faz(em) fé, expurgado(s) dos respectivos dados confidenciais, está disponível no site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Não oposição a uma concentração notificada
(Processo COMP/M.4829 — Umicore/Norsk Hydro/Hycore JV)

(Texto relevante para efeitos do EEE)

(2007/C 218/03)

A Comissão decidiu, em 29 de Agosto de 2007, não se opor à concentração acima referida, declarando-a compatível com o mercado comum. Esta decisão tem por base o n.º 1, alínea b), do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 139/2004 do Conselho. O texto integral da decisão é acessível apenas em inglês e a mesma será tornada pública logo que sejam retirados eventuais segredos comerciais. Pode ser consultada:

- no sítio Web da DG Concorrência no servidor Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Este sítio Web inclui diversos mecanismos de pesquisa das decisões de concentrações, nomeadamente por empresa, número do processo, data e índices sectoriais,
 - em formato electrónico na base de dados EUR-Lex, procurando pelo número de documento 32007M4829. EUR-Lex é o sistema informatizado de documentação jurídica comunitária. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Informações)

INFORMAÇÕES ORIUNDAS DAS INSTITUIÇÕES E
ÓRGÃOS DA UNIÃO EUROPEIA

COMISSÃO

Taxas de câmbio do euro ⁽¹⁾**17 de Setembro de 2007**

(2007/C 218/04)

1 euro =

Moeda	Taxas de câmbio	Moeda	Taxas de câmbio	
USD	dólar americano	1,3877	RON leu	3,3895
JPY	iene	159,45	SKK coroa eslovaca	33,845
DKK	coroa dinamarquesa	7,4491	TRY lira turca	1,7576
GBP	libra esterlina	0,69430	AUD dólar australiano	1,6530
SEK	coroa sueca	9,2845	CAD dólar canadiano	1,4252
CHF	franco suíço	1,6458	HKD dólar de Hong Kong	10,8081
ISK	coroa islandesa	90,31	NZD dólar neozelandês	1,9516
NOK	coroa norueguesa	7,8020	SGD dólar de Singapura	2,1025
BGN	lev	1,9558	KRW won sul-coreano	1 288,62
CYP	libra cipriota	0,5842	ZAR rand	9,9908
CZK	coroa checa	27,501	CNY yuan-renminbi chinês	10,4393
EEK	coroa estoniana	15,6466	HRK kuna croata	7,3276
HUF	forint	255,21	IDR rupia indonésia	13 027,03
LTL	litas	3,4528	MYR ringgit malaio	4,8417
LVL	lats	0,7019	PHP peso filipino	64,195
MTL	lira maltesa	0,4293	RUB rublo russo	35,1270
PLN	zloti	3,7832	THB baht tailandês	44,376

⁽¹⁾ Fonte: Taxas de câmbio de referência publicadas pelo Banco Central Europeu.

V

(Avisos)

PROCEDIMENTOS RELATIVOS À EXECUÇÃO DA POLÍTICA DE
CONCORRÊNCIA

COMISSÃO

Notificação prévia de uma concentração**(Processo COMP/M.4684 — AIG/Orco/Hospitality Invest)****Processo susceptível de beneficiar do procedimento simplificado****(Texto relevante para efeitos do EEE)**

(2007/C 218/05)

1. A Comissão recebeu, em 6 de Setembro de 2007, uma notificação de um projecto de concentração, nos termos do artigo 4.º e na sequência de uma remessa ao abrigo do n.º 5 do mesmo artigo do Regulamento (CE) n.º 139/2004 do Conselho ⁽¹⁾, através da qual a empresa American International Group, Inc. («AIG», Estados Unidos) adquire, na acepção do n.º 1, alínea b), do artigo 3.º do referido regulamento, o controlo conjunto da empresa Hospitality Invest S.á.r.l. («Hospitality Invest», Luxemburgo), actualmente controlada a título exclusivo por Orco Property Group («Orco», Luxemburgo), mediante a aquisição de acções.

2. As actividades das empresas em causa são:

— AIG: seguros gerais, seguros de vida e serviços associados às pensões de reforma,

— Orco: investimentos nos sectores imobiliário e hoteleiro.

3. Após uma análise preliminar, a Comissão considera que a operação de concentração notificada pode encontrar-se abrangida pelo âmbito de aplicação do Regulamento (CE) n.º 139/2004. Contudo, a Comissão reserva-se a faculdade de tomar uma decisão final sobre este ponto. De acordo com a Comunicação da Comissão relativa a um procedimento simplificado de tratamento de certas operações de concentração nos termos do Regulamento (CE) n.º 139/2004 do Conselho ⁽²⁾, o referido processo é susceptível de beneficiar da aplicação do procedimento previsto na Comunicação.

4. A Comissão solicita aos terceiros interessados que lhe apresentem as suas eventuais observações sobre o projecto de concentração em causa.

As observações devem ser recebidas pela Comissão no prazo de 10 dias após a data de publicação da presente comunicação. Podem ser enviadas por fax [(32-2) 296 43 01 ou 296 72 44] ou pelo correio, com a referência COMP/M.4684 — AIG/Orco/Hospitality Invest, para o seguinte endereço:

Comissão Europeia
Direcção-Geral da Concorrência
Registo das Concentrações
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ JO L 24 de 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ JO C 56 de 5.3.2005, p. 32.

RECTIFICAÇÕES

Rectificação ao anúncio de concurso público lançado pela França nos termos do n.º 1, alínea d), do artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 2408/92 do Conselho tendo em vista uma delegação de serviço público — F-Loudes: Exploração de serviços aéreos regulares — Exploração de serviços aéreos regulares entre Le Puy-en-Velay (Loudes) e Paris (Orly)

(«Jornal Oficial da União Europeia» C 176 de 28 de Julho de 2007)

(2007/C 218/06)

Na página 23:

no ponto 10, «Condições de envio das candidaturas»:

em vez de: «do dia 12.9.2007, o mais tardar»,

deve ler-se: «do dia 25.9.2007, o mais tardar»;

no ponto 11, «Procedimentos subsequentes»,

— no primeiro parágrafo:

em vez de: «o mais tardar em 17.9.2007»,

deve ler-se: «o mais tardar em 28.9.2007»;

— no segundo parágrafo:

em vez de: «do dia 10.10.2007»,

deve ler-se: «do dia 18.10.2007».
